

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 3 marzo 2021, n. 2.

Ulteriore finanziamento delle agevolazioni tariffarie straordinarie per il trasporto pubblico locale correlate all'emergenza COVID-19.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Disposizioni in materia di agevolazioni tariffarie per il trasporto pubblico di linea)

1. In considerazione del protrarsi dell'emergenza epidemologica da COVID-19, il termine di cui all'articolo 69, comma 1, della legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 (Assessment al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2020 e misure urgenti per contrastare gli effetti dell'emergenza epidemologica da COVID-19), è prorogato sino al 30 aprile 2021.

Art. 2

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 1 è determinato in euro 950.000 per l'anno 2021.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2021/2023, a valere sull'anno 2021, nella missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), programma 02 (Trasporto pubblico locale), titolo 1 (Spese correnti) per euro 900.000 e nella missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), programma 01 (Trasporto ferroviario), titolo 1 (Spese correnti) per euro 50.000.
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede per l'anno 2021 mediante l'utilizzo delle risorse

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 2 du 3 mars 2021,

portant nouveau financement des avantages tarifaires extraordinaires pour le transport public local en raison de l'urgence COVID-19.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Dispositions en matière de tarifs des transports publics réguliers)

1. En raison de la prolongation de l'état d'urgence déclaré du fait de l'épidémie de COVID-19, le délai visé au premier alinéa de l'art. 69 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 (Réajustement du budget prévisionnel 2020 de la Région autonome Vallée d'Aoste et mesures urgentes pour lutter contre les effets de l'épidémie de COVID-19) est prorogé jusqu'au 30 avril 2021.

Art. 2

(Dispositions financières)

1. La dépense découlant de l'application de l'art. 1^{er} est fixée, pour 2021, à 950 000 euros au total.
2. La dépense visée au premier alinéa est imputée à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2021/2023 de la Région au titre de 2021 comme suit : 900 000 euros à valoir sur la mission 10 (Transports et droit à la mobilité), programme 02 (Transport public local), titre 1 (Dépenses ordinaires) et 50 000 euros à valoir sur la mission 10 (Transports et droit à la mobilité), programme 01 (Transport ferroviaire), titre 1 (Dépenses ordinaires).
3. La dépense visée au premier alinéa est couverte, pour 2021, par les crédits inscrits au budget comme suit : quant

iscritte nello stesso bilancio, nella missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), programma 01 (Trasporto ferroviario), titolo 1 (Spese correnti) per euro 900.000 e nella missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), programma 02 (Trasporto pubblico locale), titolo 1 (Spese correnti) per euro 50.000.

4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 3 marzo 2021

Il Presidente
Erik LAVEVAZ

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 10;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 108 del 08/02/2021);
- Presentato al Consiglio regionale in data 10/02/2021;
- Assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 11/02/2021;
- Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 18/02/2021, e relazione orale del Consigliere Malacrino;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25/02/2021 con deliberazione n. 393/XVI;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 1° marzo 2021;

à 900 000 euros, dans le cadre de la mission 10 (Transports et droit à la mobilité), programme 01 (Transport ferroviaire), titre 1 (Dépenses ordinaires) et quant à 50 000 euros, dans le cadre de la mission 10 (Transports et droit à la mobilité), programme 02 (Transport public local), titre 1 (Dépenses ordinaires).

4. Aux fins de l'application du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications budgétaires qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 mars 2021.

Le président,
Erik LAVEVAZ

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 10;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 108 du 08/02/2021);
- présenté au Conseil régional en date du 10/02/2021;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 11/02/2021;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 18/02/2021 et rapport fait oralement du Conseiller Malacrino;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25/02/2021 délibération n. 393/XVI;
- transmis au Président de la Région en date du 1^{er} mars 2021;